DIARIO MEDICO

Nº y fecha de publicación : 110316 - 16/03/2011
Difusión : 0
Página : 30
Periodicidad : Diario
Tamaño : 90 %
DIARCO0ES_110316_30_34.pdf
252 cm2
VPB : 950€
Web Site: http://www.diariomedico.com

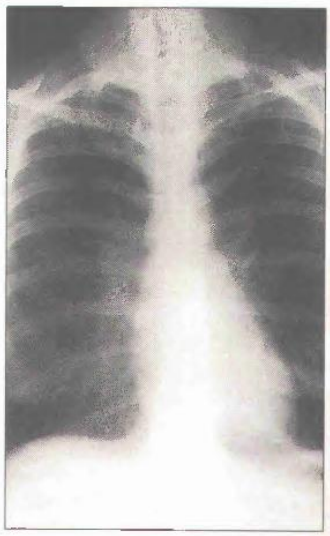
EL PODER DEL LENGUAJE

Búscale nombre a la EPOC

Según los resultados de la Encuesta de Conocimiento de la EPOC en España, el 88,8 por ciento de la población española desconoce la EPOC, no la reconoce como una enfermedad grave de elevada prevalencia ni sabe qué significan sus siglas. Sin embargo, los españoles sí conocen la bronquitis crónica (91,6 por ciento) o el enfisema pulmonar (69,5 por ciento), e incluso identifican correctamente sus síntomas. Estos resultados parecen indicar que ni el nombre "enfermedad pulmonar obstructiva crónica" ni las siglas EPOC ayudan al conocimiento de esta dolencia, y más bien dificultan gravemente su prevención, su diagnóstico precoz y su oportuno tratamiento.

Esta percepción se halla en el origen de una curiosa iniciativa, *Búscale nombre a la EPOC* (www.buscalenombrealaepoc.org/), lanzada en julio del 2010 bajo los auspicios de diversas entidades implicadas en el diagnóstico y el tratamiento de la EPOC: Sociedad Española de Médicos de Atención Primaria (Semergen), Sociedad Española de Medicina de Familia y Comunitaria (Semfyc), Sociedad Española de Médicos Generales y de Familia (SEMG), Sociedad Española de Medicina Interna (SEMI), Sociedad Española de Neumología y Cirugía Torácica (Separ), Federación Nacional de Asociaciones de Enfermedades Respiratorios (Fenaer) y Universidad de los Pacientes.

La iniciativa se presenta en estos términos: "Hay una enfermedad que mata a 50 españoles al día. Ocho veces más que los accidentes de tráfico. En 2020 será la tercera causa de muerte en el mundo. Aun así, nadie sabe cómo se llama. Es la EPOC (enfermedad pulmonar obstructiva crónica) y afecta sobre todo a fumadores. Como a pesar de su terrible magnitud sigue siendo desconocida, pensamos que necesita un nombre más popular. Un nombre que la haga más conocida. ¿Cuál es tu propuesta?".



Rebautizando la EPOC.

Al cabo de siete meses, la iniciativa había recibido ya más de medio millar de propuestas. Las más votadas eran, en ese momento: daño pulmonar obstructivo, PC (pulmón cerrado), humosis pulmonar, neumopatía obstructiva, respiropoc, SDPA (síndrome del pulmón adquirido) y tabtana (de "tabaquismo y tanatorio"). Pero hay muchas más donde escoger, desde las que buscan resaltar la relación causal con el tabaco (asfixia tabáquica, tabacosis, enfermedad del fumador, etc.) hasta las más imaginativas, como "mal de Darth Vader" o "la bellepoc".

Fernando A. Navarro

LABORATORIO DEL LENGUAJE

Puede opinar, sugerir y disentir en el *blog*:
medicablogs.diariomedico.com/laboratorio/

Las apariencias engañan... en francés

Lèvre se parece mucho a *liebre*, pero no es lo mismo; porque liebre en francés se dice *lièvre*, mientras que la palabra francesa *lèvre* significa en español labio. Podemos encontrar esta palabra traidora, por ejemplo, en expresiones como *lèvres desséchés* (labios resecos), *pincer les lèvres* (apretar los labios) o *petites lèvres* (labios menores [de la vulva]).

F.A.N.

BERBÉS ASOCIADOS
Consultores de Comunicación